



## 1 Anwendungsbereich / Scope

- Diese Spezifikation legt die für die Zulieferung von Handelsware geltenden Anforderungen bezüglich Verpackung und Transport fest.
- This specification represents the requirements for packaging and transport of merchandise.

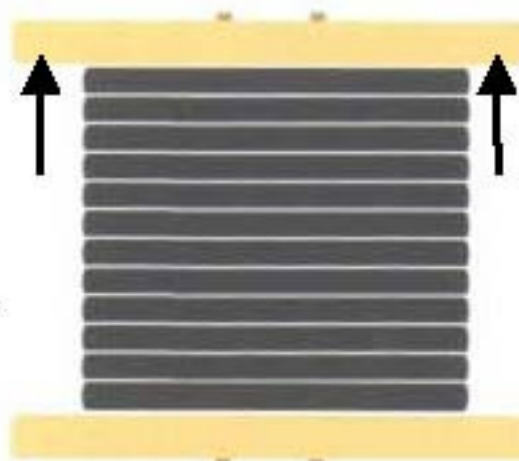
## 2 Allgemeines / General Terms

- Die Verkaufsverpackungen müssen stets eine neutrale Verpackung aufweisen. Name, Logo, Adresse, Telefonnummern etc. des Lieferanten dürfen nicht ersichtlich sein.
- The packing has to be neutral. Name of supplier, trademark, address, telephone numbers etc. must not be visible under all circumstances.
- **Lieferungen welche diesen Anforderungen nicht entsprechen werden vom Wareneingang nicht angenommen.**
- **Deliveries not complying with these requirements will not be accepted by our warehouse.**

## 3 Trommeln / Drums

- Die Trommeln müssen in einwandfreiem Zustand sein. Ausgefranzte Flansche oder brüchiges Holz werden nicht akzeptiert. Nässeempfindliche Materialien sind nicht zulässig (z.B. Pressspanflansche).
- The drums must be in a perfect condition. Frayed flanges or brittle wood cannot be accepted. Materials must be water-resistant (e.g. no pressboard flanges!!!).
- Größe, Material (Massivholz oder Sperrholz), Kerndurchmesser und Stabilität müssen entsprechend dem Gewicht des Kabels/ der Leitung und dem erlaubten Biegeradius ausgewählt werden. Die Stabilität des Flansches muss für einen Transport gemäß untenstehender Skizze geeignet sein.
- The size of the drum, drum-material (solid wood or plywood), minor diameter and stability of the drum must be selected according to the weight of the cable/ the wire and the permissible bending-diameter. Stability of the flange must be suitable for transportation acc. to the drawing below.
- Es werden nur Norm – Trommelgrößen (gemäß Tab. 3.1) akzeptiert.
- Only standardized drum sizes according Tab. 3.1 will be accepted.
- Es ist der gemäß VDE vorgeschriebene Sicherheitsabstand zwischen Trommelflansch und Kabel einzuhalten: Ca.  $1,5 \times D$  bis  $2 \times D$ , aber mindestens 50 mm ( $D$  = Kabelaußendurchmesser)
- The safety margin, stipulated by VDE, between drum-flange and cable must be kept: Approximately  $1,5 \times D$  up to  $2 \times D$ , but minimum 50 mm ( $D$  = outer diameter of cable)

Transport mit  
Gabelstapler /  
transportation  
with forklift truck.



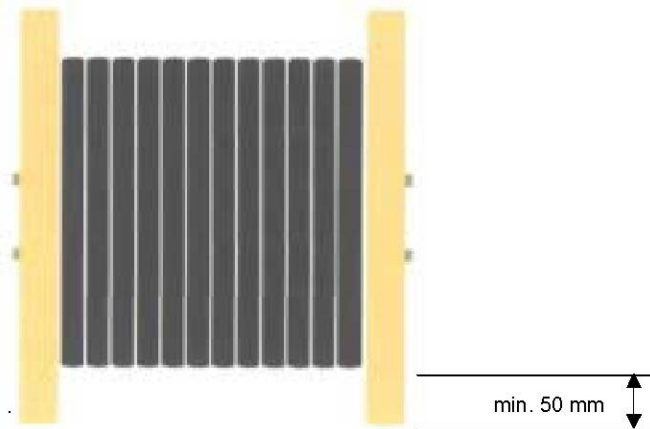


## Anforderungen an Verpackung und Transport Requirements on Packaging and Transport

Seite/page  
2 von/of 9

Rev. 04

02.01.2008



- Kabel deren Außenmäntel nicht schwarz gefärbt sind, müssen mit UV-beständiger und lichtundurchlässiger Folie versehen sein.
- Cables which are not black coloured, have to be protected by covering with UV-resistant, opaque and neutral cling film.
- Teillängen müssen ausnahmslos auf separate Trommeln gespult werden. (Verletzungsgefahr!)
- Partial lengths have to be spooled on separate drums without exception. (risk of injury!)
- Die Bepulung von Trommeln muss „Lage auf Lage“ erfolgen.
- The winding of drums has to be done „layer on layer“.
- Die Kabelenden sind mit PVC-Steckkappen zu verschließen. Bei Mittelspannungskabeln sind die Enden feuchtigkeitsdicht mit Schrumpfkappen zu verschweißen.
- The endings of cables must be closed tightly with PVC-caps. The endings of medium voltage cables have to be bond by watertight shrink caps (protection against moisture).
- Die Kabelenden müssen so befestigt sein, dass die Ware beim Transport ausreichend geschützt ist und durch die Befestigung nicht beschädigt wird. Ab 25 mm Kabelaussendurchmesser ist ein Bindfaden zu verwenden.
- The endings must be fixed in order to be sufficiently protected against transport-damages, but these fixings must not damage the cable. Cables with outer diameters of 25 mm and more have to be fixed onto the drum with strings.
- Vom Lieferanten beigestellte Trommeln müssen auf beiden Flanschen dauerhaft und gut lesbar mit einer Firmenkennung (Logo oder Aufschrift des Trommeleigentümers) und einer Trommelnummer (zusätzlich Barcode) gekennzeichnet sein.
- Rental drums must be identifiable by the supplier's company name or trademark and by a drum number (additional barcode). These identifications must be fixed durable and readable outside at both flanges.
- Es muss an allen Trommeln an den Außenseiten beider Flansche je ein Etikett angebracht werden. Wünschenswert ist noch ein drittes Etikett auf der Schutzfolie. Das Etikett muss folgende Information enthalten: Artikelbezeichnung, Querschnitt, Farbe (wenn vorgegeben auch RAL-Farbe), Meter (Aufmachung), Trommelnummer (bei Leihtrommeln), Gewicht (eventuell auch Metermarkierung innen und Metermarkierung außen)
- A sticker has to be applied on the outside of each flange on all drums. A third sticker on the lamination sheet is desired. The sticker has to contain the following information: name of item, diameter, colour (if requested also RAL-code), meters, number of drum (for rental drums), weight (eventually also meter marking inside and outside).

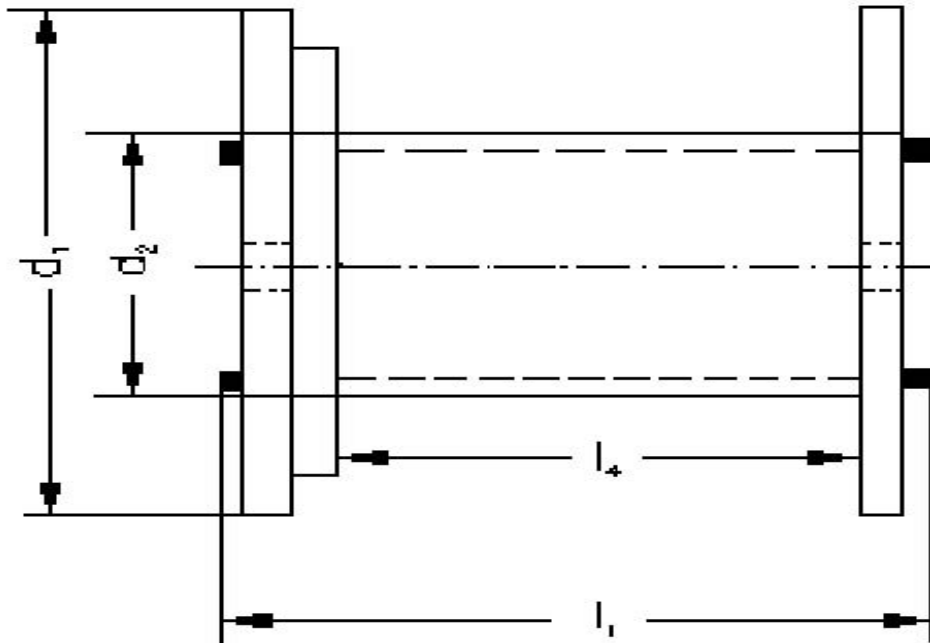


# Anforderungen an Verpackung und Transport Requirements on Packaging and Transport

Seite/page  
3 von/of 9

Rev. 04

02.01.2008

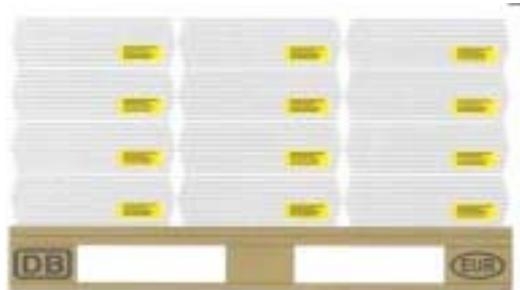


Trommelgröße	Flansch- durchmesser	Kerndurch- messer	Gesamt- breite	Wickel- breite	Trommel- gewicht ca.
Drum size	Flange diameter d1	Minor diameter d2	Total width l1	Spool with l4	Drum weight
	mm	mm	mm	mm	kg
051	500	150	470	410	8
061	630	150	390	315	13
071	710	355	520	400	25
081	800	400	520	400	31
091	900	450	690	560	47
101	1000	500	710	560	71
121	1250	630	890	670	144
141	1400	710	890	670	175
161	1600	800	1100	850	280
181	1800	1000	1100	840	380
201	2000	1250	1350	1045	550
221	2240	1400	1450	1140	710
250	2500	1400	1450	1140	875
251	2500	1600	1450	1130	900
281	2800	1800	1635	1280	1175



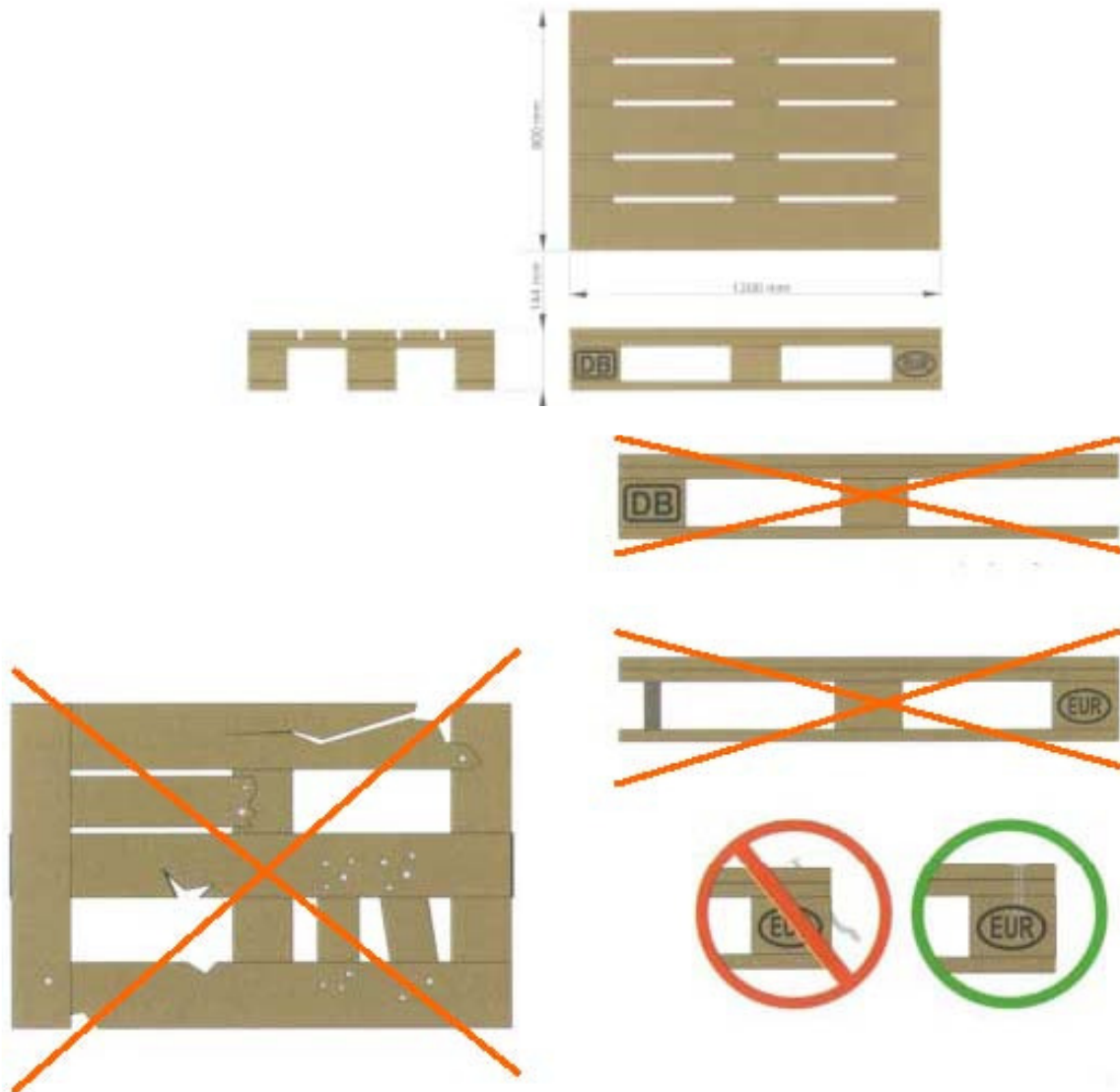
## 4 Ringe / Coils

- Der Kerndurchmesser muss dem Biegeradius des Kabels (der Leitung) angepasst sein.
- The minor diameter must be adapted to the bending diameter.
- Kabelringe dürfen nur foliert oder im Karton angeliefert werden.
- Coils must be delivered foiled or in cardboard boxes.
- Die Etikettierung muss waagrecht, seitlich an der Ware erfolgen.
- The labels must be fixed horizontally at the side of each coil.
- Die Artikelbezeichnungen auf Waren müssen mit den Artikelbezeichnungen unserer Bestellung ident sein.
- The name of the items printed on the labels has to comply to our order.
- Die Wicklung muss "Lage auf Lage" erfolgen.
- The winding of the coils has to be done "layer on layer".
- Angaben auf einem Ringetikett: Artikelbezeichnung, Aufmachung, Querschnitt, Farbe (wenn in der Bestellung vorgegeben auch die RAL Farbe), eventuell auch Gewicht und Bestellnummer.
- Information on a sticker for rings: name of item, length, diameter, colour (if requested in the order also the RAL-colour), eventually also weight and number of the order.



## 5 Paletten / Pallets

- Paletten müssen in einwandfreiem Zustand sein, dürfen daher nicht schmutzig, alt oder morsch sein. Keine fehlenden, beschädigten oder ausgefranzten Träger. **Volle Tragfähigkeit.**
- Pallets have to be in perfect condition, so they must not be dirty, old or rotten. No missing, damaged or splintered elements. **Full loading capacity.**
- Die Anlieferung muss auf Europaletten erfolgen. Einwegpaletten sind zulässig, wenn sie den Europaletten-Normen entsprechen, d.h. dieselben Maße und eine entsprechende Stabilität aufweisen.
- Delivered goods must be stacked on europallets. One-way-pallets are just permissible, if they correspond to the euro-standard, that means showing the same dimensions and stability.



## Technische Daten / Technical data

Länge / Length (mm)	1200
Breite / Width (mm)	800
Höhe / Total height (mm)	144
Höchstzulässiges Gewicht / Total permissible weight (kg)	1000

- Die Ware darf nicht mehr als 50 mm (Länge) und 20 mm (Breite) überstehen.
- The goods must not be packed more than 50 mm (length) and 20 mm (width) over the edge of the pallet.
- Es dürfen niemals unterschiedliche Kabeltypen, Querschnitte oder Verpackungseinheiten gemeinsam auf einer Palette verpackt werden. **Ausnahme:** Restlängen verschiedener Artikel können auf 1 Palette gemeinsam verpackt werden.
- Never pack different types of cables, sections or different packing units together on one pallet.  
**Exception:** different lengths can be packed together on one pallet.



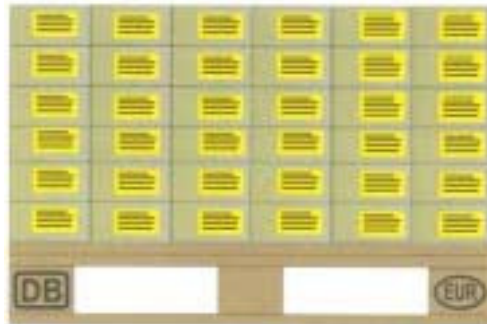
## Anforderungen an Verpackung und Transport Requirements on Packaging and Transport

Seite/page  
6 von/of 9

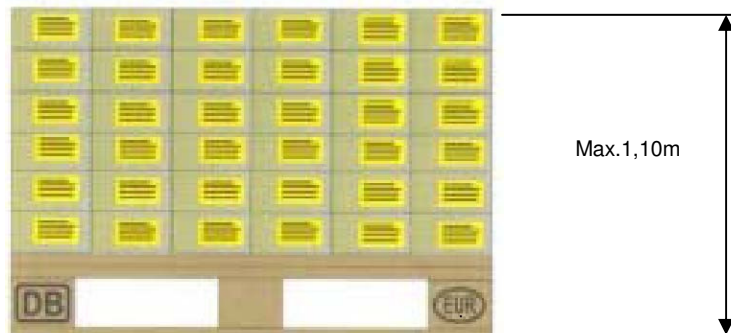
Rev. 04

02.01.2008

- Pro Palette ist eine Packliste mit Angaben über Artikelbezeichnung, Querschnitt, Farbe (wenn in der Bestellung vorgegeben auch die RAL-Farbe), Meter (Aufmachung), Anzahl der Packstücke, Gesamtmenge auf der Oberseite wasserfest anzubringen.
- One packing list per pallet with detailed description of name of the item, diameter, colour (if requested also RAL-colour), meters, number of packages, total quantity has to be put watertight on the top of the pallet.
- Die Ware auf einer Palette muss so geschichtet werden, dass die Etikettierung jeder Verpackungseinheit gut sichtbar ist.



- The goods must be stacked on the pallet in a way that the identification label on each packing unit is visible from the outside.
- Mehrere Paletten dürfen nicht gemeinsam foliert werden.
- Several pallets must not be wrapped to each other.
- Die Höhe einer beladenen Palette darf 1,10 m nicht überschreiten (inkl. Palette).



- The height of stacked goods including the pallet must not exceed 1,10 m.
- Palettenware muss mit Folie vor Verschmutzung und gegen Umstürzen geschützt werden.
- Stacked goods on pallets have to be wrapped with foil to prevent from dirt and falling over.



# Anforderungen an Verpackung und Transport Requirements on Packaging and Transport

Seite/page  
7 von/of 9

Rev. 04

02.01.2008

## 6 Lieferdokumente / Delivery Documents

Lieferscheine müssen folgende Informationen enthalten. (siehe Tab. 6.1) / The delivery note must contain informations about. (refer to Tab. 6.1)

- Lieferscheinnummer (Lieferant) / number of delivery note (supplier)
- Lieferscheindatum / date of delivery note
- MEINHART-Bestellnummer / MEINHART order number
- Gesamtmenge je Artikel / total quantity of article
- Kabeltype, Querschnitt und Farbe / type of cable, section and colour
- Anzahl der Verpackungseinheiten / quantity of packing units
- Verpackungseinheit (Aufmachung) / packing unit
- Verpackungsart (Ringe oder Trommel) / kind of packing (coils or drums)
- Trommelgröße, Trommelnummer, Anzahl Paletten / drum size, identification number of drum, quantity of pallets

### 6.1 Lieferschein

Lieferschein Nr. 123456, 1.1.2003  
MEINHART Bestell Nr. 1234/2003

Menge	Type, Querschnitt, Farbe	Anzahl	Verpackungseinheit	Verpackungsart	Trommelgröße	Trommelnummer	Anzahl Paletten
9500 m	NY-Y-J 3x1,5 re sw	180	50 m	Ring			2
3000 m	NY-Y-J 3x1,5 re sw	6	500 m	Sperrholztrommel	061		
8000 m	NY-Y-J 3x1,5 re sw	1	8000 m	Holztrommel	181	T123456	
1000 m	NY-Y-J 3x1,5 re sw	1	1000 m	Einweg-Holztrommel	091		

### 6.1 Delivery note

delivery note no. 123456, 1.1.2003  
MEINHART order no. 1234/2003

quantity	type, section, colour	number	packing unit	kind of packing	drum size	drum size	quantity of pallets
9500 m	NY-Y-J 3x1,5 re BK	180	50 m	coil			2
3000 m	NY-Y-J 3x1,5 re BK	6	500 m	plywood drum	061		
8000 m	NY-Y-J 3x1,5 re BK	1	8000 m	wooden drum	181	T123456	
1000 m	NY-Y-J 3x1,5 re BK	1	1000 m	one way wooden drum	091		

### 6.2 Aviso

Sendungen müssen bei Versand umgehend und ausnahmslos avisiert werden (Lieferscheine und Packlisten). Avisos müssen per email an [aviso@meinhart.at](mailto:aviso@meinhart.at) bzw. per Fax an +437224-690-9629 gesendet werden.

### 6.2 Aviso

Notifications of arrivals of shipments have to be sent immediately and without any exception (delivery notes and packing lists) by email to [aviso@meinhart.at](mailto:aviso@meinhart.at) or by fax to +437224-690-9629.



## Anforderungen an Verpackung und Transport Requirements on Packaging and Transport

Seite/page  
8 von/of 9

Rev. 04

02.01.2008

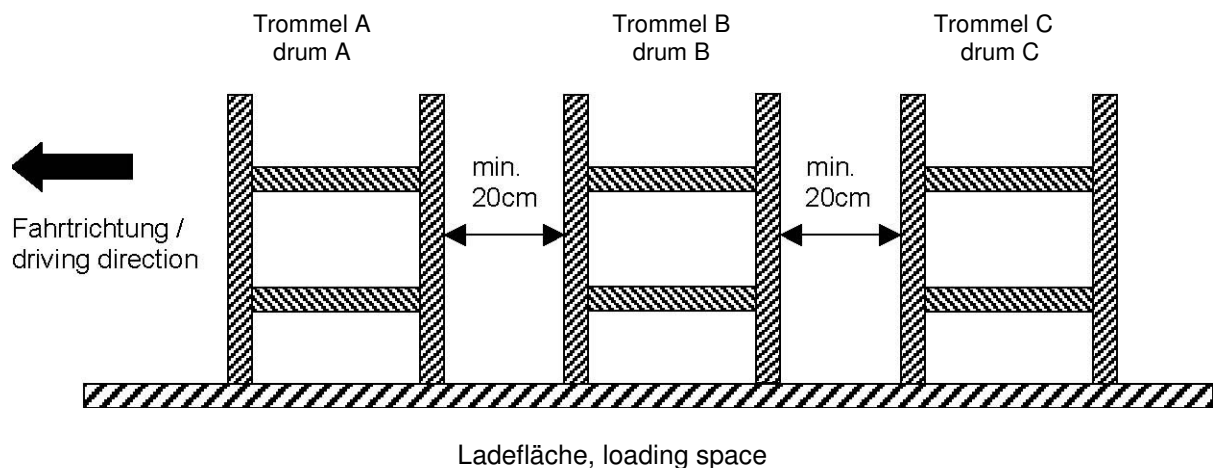
### 7 Transport und Anlieferung / Transport and Delivery

- Die Anlieferung von Ware darf ausschließlich mit Planen-Lkw und Planen-Anhänger erfolgen.
- Goods have to be delivered only with canvas trucks and canvas trailers.
- **Die Entladung erfolgt von beiden Seiten und ausschließlich mit Gabelstaplern.**
- **Lateral unloading is solely done with forklift trucks from both sides of trailer.**
- **Trommeln müssen jedenfalls zur Planenführungsschiene einen Sicherheitsabstand von min. 20 cm aufweisen.**
- **The safe distance between drums and canvas guide rail has to be at least 20 cm.**
- Es muss seitens des Lieferanten (Spediteurs) sichergestellt werden, dass sich die Planenführungsstützen jederzeit öffnen bzw. verschieben lassen, um eine gefahrlose Entladung sicherzustellen.
- The supplier (forwarder) has to assure that canvas guide rail supports can be always opened or moved, to guarantee a safe unloading.
- Die Beladung muss derart ausgeführt sein, dass das Material unbeschädigt und in einwandfreiem Zustand eintrifft.
- Loading must happen in a way that goods arrive in an undamaged and perfect condition.
- Paletten dürfen nur gestapelt werden, wenn die untere Palette eine ebene Oberfläche bildet und durch einen starken Karton ausreichend gegen Beschädigung geschützt wird und beide Paletten gegen Umstürzen gesichert werden. Schwere Palette unten, leichte Palette oben!!
- Pallets only may be stacked, if the underneath pallet has an even surface and the goods are well protected by thick cardboard on the top of each pallet, and if the pallets are protected against falling down. Heavy loaded pallet below, lighter pallet on the top.
- Gestapelte Paletten dürfen nicht gemeinsam foliert werden.
- Stacked pallets must not be cling wrapped together.
- Kabeltrommeln müssen während des Transports ausreichend gegen Verrutschen bzw. Umstürzen gesichert werden.
- Drums must be sufficiently protected against sliding and falling down during transportation.
- Zur Sicherung von Trommeln sind lediglich Spanngurte und Holzkeile gestattet, das Einschlagen von Nägeln in Trommeln ist zu unterlassen.
- To protect drums against movement, only belts and wedges are permitted. The use of nails is forbidden.
- Trommeln mit einem Gewicht ab 7.000 kg müssen in Fahrtrichtung verladen werden.
- Drums with weights from 7.000 kg and up have to be loaded in driving direction.
- Maximales Trommelgewicht: **9.000 kg btto.**
- Maximum drum weight: **9000 kg btto.**
- Kabeltrommeln über 1400 mm Flanschdurchmesser müssen mit waagrecht liegender Spulenachse und mit Kantholz gesichert transportiert werden.
- Drums with flanges bigger than 1400 mm have to be transported the spool axis positioned horizontally, protected with wooden wedges.





- Bei Kabeltrommeln ab 1800 mm Flanschdurchmesser und einem Gewicht bis 7.000 kg die quer zur Fahrtrichtung verladen werden, muss zwischen den Flanschen ein Sicherheitsabstand von 20 cm gewährleistet sein. Ansonsten ist das Abladen mit dem Stapler ohne Beschädigung der Trommeln nicht möglich (siehe untenstehende Skizze).
- Drums with a flange diameter from 1800 mm and up and weight up to 7.000 kg which are loaded crosswise the driving direction must have a safe distance of 20 cm between flanges. Because otherwise unloading the drums without damage is not possible (look at the drawing below).



## 8 Kontakt und Öffnungszeiten / Contact and Opening Times

### Kontakt/ Contact:

Wareneingang/ Incoming goods: Hr./ Mr. Rudolf Luger

e-Mail: [rudolf.luger@meinhart.at](mailto:rudolf.luger@meinhart.at)

☎ 0043 (0) 7224 690 323 📠 0043 (0) 7224 690 632

Trommelverwaltung/ Drum administration: Fr./ Ms. Melanie Wimmer

e-Mail: [melanie.wimmer@meinhart.at](mailto:melanie.wimmer@meinhart.at)

☎ 0043 (0) 7224 690 326 📠 0043 (0) 7224 690 632

### Öffnungszeiten / Opening Times:

- Montag – Donnerstag: 7.00 – 12.00 und 12.30 – 15.00 Uhr
- Freitag: 7.00 – 13.00 Uhr
  
- Monday – Thursday: 7.00 – 12.00 am and 12.30 – 3.00 p.m.
- Friday: 7.00 a.m. – 1.00 p.m.